

金融精英
卓越计划系列

用好金融工具，
破解经济困局

Can
Finance
Save
the
World?

Regaining
Power over Money
to Serve
the Common Good

金融不死

法国总统
埃马纽埃尔·马克龙

英国前首相
戈登·布朗

作序推荐

中国工商银行原董事长
姜建清

知名金融学者
香帅

作序推荐

[法] 伯特兰·巴德尔 著
(Bertrand Badré)

隋钰冰 译

Can
Finance
Save
the
World?

Regaining
Power over Money
to Serve
the Common Good

[法] 伯特兰·巴德尔 著
(Bertrand Badré)

隋钰冰 译

金融不死
用好金融工具，
破解经济困局

图书在版编目 (CIP) 数据

金融不死：用好金融工具，破解经济困局 / (法)
伯特兰·巴德尔著；隋钰冰译. -- 北京：中信出版社，
2019.5

(金融精英卓越计划系列)

书名原文：Can Finance Save the World ? :

Regaining Power over Money to Serve the Common
Good

ISBN 978-7-5217-0119-7

I . ①金… II . ①伯… ②隋… III . ①金融学 IV .
① F830

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 033608 号

Can Finance Save the World?: Regaining Power over Money to Serve the Common

Good by Bertrand Badré

Copyright © 2018 by Bertrand Badré

Copyright licensed by Berrett-Koehler Publishers

arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

Simplified Chinese translation copyright ©2019 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

金融不死：用好金融工具，破解经济困局

(金融精英卓越计划系列)

著 者：[法] 伯特兰·巴德尔

译 者：隋钰冰

出版发行：中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者：北京通州皇家印刷厂

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：17.5

字 数：205 千字

版 次：2019 年 5 月第 1 版

印 次：2019 年 5 月第 1 次印刷

京权图字：01-2018-8110

广告经营许可证：京朝工商广字第 8087 号

书 号：ISBN 978-7-5217-0119-7

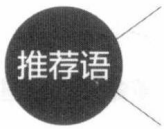
定 价：58.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题，本公司负责调换。

服务热线：400-600-8099

投稿邮箱：author@citicpub.com



推荐语

不论你是否同意，伯特兰·巴德尔都撰写了一本关于金融未来的非常重要的书。他为全球金融伦理提供了一个令人信服的视角，让当前的政治辩论显得琐碎而轻率。

——劳伦斯·H. 萨默斯 (Lawrence H. Summers)，哈佛大学查尔斯艾略特大学 (Charles W. Eliot University) 教授

伯特兰·巴德尔和其他人一样，知道是什么让人们金融领域的幻想破灭。他撰写这本重要而具有煽动性的书的目的就是为我们指明一个新世界。在这个新世界里，金融不再是威胁，而是秩序、稳定、信任、增长和更大程度平等的仆人。

——以埃兹拉·苏莱曼 (Ezra Suleiman)，普林斯顿大学政治学教授及国际研究 IBM (国际商业机器公司) 教授

伯特兰从金融体系内部亲自见证了金融危机，并从中吸取了重要的教训。更重要的是，这本书向我们展示出有些事情其实是可以做到的，但需要我们付诸实践，而不是纸上谈兵。

金融不死：用好金融工具，破解经济困局

——里卡多·厄恩斯特（Ricardo Ernst）博士，乔治城大学麦克多诺商学院全球商务巴拉塔（Baratta）主席及运营与全球物流教授

这本书是一记警钟，是一位专家对支持旨在改善生活的新兴革命的必要性进行的有价值的概述。

——罗纳德·科恩（Ronald Cohen）爵士，国际社会影响力投资领导小组（Global Social Impact Investment Steering Group）主席、安佰深集团（Apax Partners）联合创始人

金融为什么在我们这个时代会成为如此强大的力量呢？这本书是每一位有兴趣了解这个问题的人的必读书。金融能拯救世界吗？也许会，但它也会阻碍世界。巴德尔的洞察力体现了国际金融领域敏锐的才智与丰富的实践经验的罕见结合。

——马苏德·艾哈迈德（Masood Ahmed），全球发展中心（Center for Global Development）主任

这本书强烈呼吁全球领导人采取行动，重塑公共、私营和社会部门合作的方式，并描述了金融在联合跨越政治和社会经济边界的利益相关者时所能发挥的重要而出人意料的作用。

——鲍达民（Dominic Barton），麦肯锡（McKinsey & Company）全球总裁

每个人都说，我们需要更多的公共投资。每个人都说，公共部门和私营部门必须合作。然而却没有人告诉我们怎样去做——直到巴德尔在这本书中详细地、有如神助一般地告诉我们如何去做。

——亚当·S.波森 (Adam S. Posen), 彼得森国际经济研究所主任

这是一本丰富多彩的、正视问题的、引人注目的书！伯特兰·巴德尔提出了重塑国际金融架构、动员全球资金流动以推动包容性增长的理由。在我们继续努力应对全球金融危机的遗留问题之际，这本书呼吁我们所有人都行动起来。

——安吉尔·葛丽娅 (Angel Gurría), 经济合作与发展组织 (Organisation for Economic Co-operation and Development) 秘书长

伯特兰·巴德尔提出了一个令人信服的观点，即金融机构——尤其是多边开发银行，可以帮助人类战胜一些最大的挑战，包括气候变化和建立更公平的社会诉求。他的书对关于发展金融的辩论而言是一项有价值的贡献。

——路易斯·阿尔韦托·莫雷诺 (Luis Alberto Moreno), 美洲开发银行 (Inter-American Development Bank) 行长

伯特兰·巴德尔关于国际金融的富有创造性和洞察力的书从实践和道德层面全面描绘了这项至关重要的社会工具。

——约翰·D.内格罗蓬特 (John D. Negroponte), 美国常驻联合国前代表及前副国务卿

从概念基础上来看，金融和其他人类活动一样，为人类的公共利益服务。伯特兰·巴德尔在这本简单易懂的书中描述了人类有能力使用而且应该使用的工具，以探索 and 应对我们今天面临的挑战，在这个过程中，我们应当把金融作为一项工具，而不是将其终结。这是一份鼓舞人心的、具有实践意义的号召，号召我们在世界的十字路口选择正确的道路。

——胡伯特·乔利（Hubert Joly），百思买（Best Buy）董事长及首席执行官

长期以来，我一直坚信，如何更高效地利用私营部门以及如何在资本方面进行创新，是开启发展之门的两个关键要素。伯特兰·巴德尔不仅将这些作为中心主题贯穿于这本论证充分的书中，而且更令人印象深刻的是他大胆的行动，他将理论中讨论已久的东西付诸现实生活和具体行动。这就是我为支持他以及 Blue like an Orange（蓝如橙色）可持续发展基金而感到骄傲的原因。

——奥利维尔·高德特（Olivier Goudet），JAB 资本集团（JAB Group）首席执行官及百威英博公司（Anheuser-Busch InBev）董事长

伯特兰·巴德尔为金融提供了一种历史视角。金融就像科技一样，它本身既不好也不坏。但是，在私人金融机构、国际组织、政府和慈善机构之间建立明智的伙伴关系可以产生令人难以置信的结果。为了帮助我们了解这些合作关系是如何被构建的以及被驯化的金融机构可以发挥的关键作用，他借鉴了自己在公共部门和私营部门的丰富经验。这是一本发展金融共同体的必读书。

——凯末尔·德尔维什（Kemal Dervis），布鲁金斯学会（Brookings Institution）全球经济与发展（Global Economy and Development）总监及联合国开发计划署（United Nations Development Programme）前署长

在这个充满不确定性和民族主义日益增长的时代，巴德尔为金融内在的全球化本质和金融作为一种有益工具的能力提供了强有力的论据。

——阿古斯丁·吉列尔莫·卡斯滕斯·卡斯滕斯（Agustín Guillermo Carstens Carstens），墨西哥中央银行（Banco de México）行长

伯特兰·巴德尔凭借深厚的专业知识、广泛的实践经验，并借助深思熟虑的内部人士的有利地位，向我们提供了重要的见解，他告诉我们社会可以怎么做——应该怎么做——才能重新控制两极化的金融体系，为全世界更多的人提供更加美好、更加可持续的结果。

——穆罕默德·埃尔-埃利安（Mohamed El-Erian），安联集团（Allianz）首席经济顾问、太平洋投资管理公司（PIMCO）前首席执行官、《央行是当今世界的唯一玩家》（*The Only Game in Town*）作者

在澳大利亚主持工作期间，巴德尔和我致力于推动G20（20国集团）基础设施议程，我们所推动的想法也是这本书的核心思想。这些想法至关重要，但这本书的内容与尝试、实践这些想法相关。这是一项真正的行动号召。

——尊敬的乔·霍基（Joe Hockey），澳大利亚驻美国大使、澳大利亚财政部前部长、G20前主席

这是一幅强有力的集体行动蓝图。在日益高涨的经济民族主义浪潮中，巴德尔为应对气候变化、流行病、基础设施和水资源供应不足，以及难民危机等一系列前所未有的全球性威胁提供了解决方案。他借助自己的新事业——Blue like an Orange可持续发展基金，正在践行自己所宣扬的理念，重新将金融塑造成一种平衡我们中间弱势群体的力量。

——安东尼奥·韦斯（Antonio Weiss），哈佛大学肯尼迪学院高级研究员

这本书与众不同，令人耳目一新。作者对金融体系的缺陷和可能性有着深刻的理解，他对所发生的错误进行了冷静的分析。然而不仅如此，这本书走得更远，为我们提供了一种建设性的观点，即如果我们超越了事后的剖析，并记住了金融对经济和社会发展的巨大潜力，那么我们能取得什么成就。的确，他主

张在我们的金融体系中开展正确的创新是解决当今众多全球性问题以及创造更公平世界的一项不可或缺的因素。

——克劳斯·施瓦布（Klaus Schwab），世界经济论坛（World Economic Forum）执行主席

金融危机后，金融改革的努力集中在如何使全球体系更加安全，使金融危机“不再发生”方面。不同于此，伯特兰·巴德尔提出了一项前瞻性的挑战，即除了促进经济增长外，还希望让金融有效地为社会和环境发展所带来的更广泛利益服务。

——约翰·利普斯基（John Lipsky），约翰霍普金斯大学高级国际研究学院（Johns Hopkins School of Advanced International Studies）高级研究员及国际货币基金组织（International Monetary Fund）前第一副总裁

伯特兰·巴德尔在分析金融对于实现可持续发展目标的作用中扮演了关键角色。我们都同意，前进的道路不会“一如往常”。这就是为什么这本书如此有用、重要和及时的原因，因为它提供了一份如何在多元利益相关者社会中激发行动的指南。

——夏洛特·帕特里·葛尼兹卡（Charlotte Petri Gornitzka），经济合作与发展组织发展援助委员会（Development Assistance Committee）主席

伯特兰提出了一个雄心勃勃的计划，但我认为这完全是可行的，这个计划为通过公共和私营金融市场实现共同的人类目标指明了道路。他提出了一个有力的论点，解释了为什么让金融领域肩负起帮助实现全球目标的责任以及帮助消除不平等日益加剧的“癌症”的责任是其最佳的和最有利于自身利益的选择。

——雷·钱伯斯（Ray Chambers），联合国秘书处2030年议程和疟疾问

题特使（UN Secretary-General's Special Envoy for Health in Agenda 2030 and for Malaria）及卫斯瑞投资公司（Wesray Capital Corporation）前主席

为了建立一个包容的世界，伯特兰提出了如何将金融作为一种力量来促进善与包容的想法。社会的不安会导致很多国家出现政治危机，而这种包容性将通过帮助人类解决一些最紧迫的问题（包括全球变暖、流行病和不平等）来大大减少这种不安。

——保罗·德马雷三世（Paul Desmarais III），鲍尔集团（Power Financial Corporation）高级副总裁及Portag3风险投资公司（Portag3 Ventures）和萨加德控股公司（Sagard Holdings）首席执行官

这本书满怀激情地呼吁领导力和联合行动。正如巴德尔提醒我们的，金融不是一种盲目的、无法控制的力量。金融本身没有好坏之分，而是我们是否利用得当——并且，今后，我们将不得不大量使用这一工具，并尽可能明智地掌控我们共同面临的全球挑战。

——沃纳·霍耶（Werner Hoyer）博士，欧洲投资银行（European Investment Bank）行长

伯特兰将他在金融体系核心部门30多年的工作中积累的关键性专业知识引入了这部出色的作品中。我们都有责任确保国际金融体系的持续运行，并让这个体系为社会服务，而不是反过来。

——马克·卡尼（Mark Carney），英格兰银行（Bank of England）行长及G20金融稳定委员会（Financial Stability Board，简称FSB）主席

我们常常听到人们对金融做出草率而绝对的评价。对一部分人来说，金融是人民的敌人，因为金融剥夺了他们的主权。而对另一部分人来说，金融是人类贪婪的具体表达；它仅仅是一种可支配的工具，使我们有可能在不付出努力的情况下创造价值，或是不需要生产就能积累财富。对剩下的那一部分人来说，金融已经成为一种宗教，在它的面前，人类社会应该跪拜朝圣。然而，这些具有讽刺意味的描述都没有道出真谛。他们没有意识到金融包罗万象，也并没有认识到金融只是一种为人类目的服务的手段。我们必须利用金融，而不是为金融服务。

从本质上讲，金融并没有约束我们：它让我们肩负责任。这是我与伯特兰·巴德尔多年来经常共同探讨的问题，也是他在这部优秀的作品中强调的事实。在巴德尔的整个职业生涯中，他有幸见证了很多改变世界的事件，如贸易加速发展、经济逐步一体化、新挑战以及新风险的出现，特别是来自环境方面的挑战和安全方面的威胁。

在这本书中，他分享的想法是呼吁大家果断采取行动。

的确，最近的历史表明，我们已经做出了集体选择——不采取行

动。以《布雷顿森林协定》(Bretton Woods Agreement)、马歇尔计划和重建欧洲的开端为基础，第二次世界大战后我们经历了几十年的繁荣并形成了一个稳定而有组织的金融体系。然而，这个周期随着美元与黄金可兑换性的暂停而被打破，紧接着出现了第一次能源危机。在经历了这次冲击和随之而来的滞胀后，20世纪80年代的保守主义和新自由主义革命开创了人类经济史上的一个新时期。在这个时期，我们实现了经济增长和巨大的发展。但通过释放资本流动、大幅减少监管以及扩大公共债务和私人债务，政府最终放弃了让金融服务于更大目标的权力，或者放弃将金融作为一项行动工具。2007年，金融危机突然揭开了这个有害体系的面纱。金融危机所造成的政治和社会混乱以及金融危机加剧产生的裂痕是暴力的结果。然而，如果我们就此断定这场危机破坏了金融本身的声誉，那将是一个严重的错误。我认为，这是一种误解。此次危机的关键教训是，我们亟须重新控制全球金融体系，特别是亟须应对三大全球性的挑战。

第一个挑战是环境。我相信，必要的生态转型首先是经济转型。在美国总统似乎已经放弃这场战斗之际，法国和欧盟必须明白，它们的责任更加重大。为了取得成功，我们必须加快动员私营部门和公共部门的行动者、政治家与社会公民。同时，要获得成功我们还需要大量使用全球储蓄，以转变生产模式，并为环境的创新创造条件。最后，重要的是，我们要重构金融体系，使其能够更好地整合生态需求。金融是我们取得进展的领域，如利用金融来考量长期因素，评估外部性（尤其是碳价格），以及让经济参与者承担责任。在这些事项上，法国认可金融的作用，并站在行动的第一线。巴黎金融中心正在执行这样的战略和游戏规则，并力争成为绿色金融领域的国际领导者。我也将鼓励这一运动，支持建设一个有价值的金融体系。

第二个挑战是创新。我们已不再像30年前那样，处于一个急功近利、大项目层出不穷的经济环境中。我们的发展路线不再是模仿国外创造的产品，尽管这种方式存在于发达国家和世界各国的创新中。这种新兴模式的力量和能量在于，它能够让企业与数百万用户结成联盟，这样就能形成一种强大的去中心化和更加水平化的经济。在这种经济中，创造就业和鼓励企业增长的持续投资成为一个待解决的问题。数字革命正暴露出自己处于金融周期的核心，因此，其释放的能量似乎是无限的，而这种影响是巨大的，并且会为人们敲响警钟。然而，他们必须让所有人受益。在这场战斗中，我们必须为这项任务提供资金支持，但所需要的投资超过了政府的能力。因此，公共部门和私营部门之间的合作需要新的方法和新的工具，仅仅更好地监管是不够的！我们还必须在金融领域进行创新，以使所有地区和所有的行动者都能从进步的浪潮中获益。这样的创新正在一个崭新的框架下展开。伯特兰·巴德尔回忆起与罗纳德·科思爵士的一次交流：“19世纪是回报的时代，20世纪是风险和回报的时代，21世纪是风险、回报和影响力的时代。”在法国，投资处于我所推行的经济政策的核心。在更广泛的层面上，投资也是欧洲作为一个整体面临的重大挑战，我们需要更多地进行投资，更好地加速数字革命的进程，并勇敢地走向新经济时代。

第三个挑战是发展。发展的需求巨大，但从未像现在这样迫切。气候的变化、移民的增加以及与流行病相关的前所未有的风险都要求我们迅速采取行动，调动必要的资源。同样，单靠公共机构无法应付这一全球性的挑战。我们有资金，但分配不佳。这里，重要的是，我们要重塑国际合作的形式，通过使其适应新的需求来更新多边工具，同时鼓励私营机构为大众利益承担风险——在最需要的地方大量进行投资。

环境、创新和发展这三个全球性挑战是我们在经历10年危机后必

须去设想和建立的新范式的核心。这一切都表明，如果没有金融，我们就无法应对这些挑战，尽管金融是有用和负责任的。拒绝让金融体系为我们服务，就等同于放弃行动，为我们的集体失败准备条件。当然，这本书既没有提供所有的答案，也没有提供所有的解决方案。但它让我们能够直面宿命论者、衰退的追随者以及所有那些想象或暗示我们已经被解除了战斗武装的人。是的，金融可以帮助我们拯救世界，让我们行动起来为自己去争取吧。

在揭示全球化给我们带来的挑战方面，伯特兰·巴德尔做出了鲜有人及的努力。同时，在应对全球化的过程中，关于如何代表最需要帮助的人提出更加积极的建议，他也是一位先锋。他先是担任了世界银行的首席财务官，随后又成为一名鼓舞人心的设计师，提出了“从数十亿到数万亿”的建议，这一建议在亚的斯亚贝巴会议（Addis Ababa Conference）上被同意作为可持续发展目标的资金支持手段之一。现在，作为这本新书的作者，他通过管理国际金融的计划向我们提出挑战，向我们介绍全球化的新思维，并向我们提出了如何让全球化为世界上最贫穷的人服务的建议。

迪安·艾奇逊（Dean Acheson）谈到了自己先后作为美国外交官和国务卿在推动1945年之后世界新体制的演变过程中所扮演的角色。他说，1945年之后的世界感觉就像“才刚刚创建一样”。当时的任务是由各独立的民族国家构成的世界建立一个多边机构。而现在，在新的千禧年之后，世界成为相互依存的整体，我们需要一个应对全球性问题的全球性解决方案。巴德尔和其他主要经济学家正在为这个尚且年轻的世

纪创建一种联系更加紧密的新的全球性框架，或者说至少他们正在努力创建这种框架。

世纪之交的新思想对富有开创性的“千年发展目标”的提出产生了影响，这些目标于1999年启动，科菲·安南（Kofi Annan）时任联合国秘书长，他呼吁建立一个具有共同价值观的全球契约。安南在一次富有远见的演讲中指出，市场的扩张速度正在超出社会和政治体系对其进行调整的能力。他警告说，全球化是脆弱的，它很容易受到来自保护主义、民粹主义、民族主义、民族沙文主义、狂热主义和恐怖主义……的强烈反对，成为极端主义分子宣泄不满情绪的手段。这也促使他提出了应对贫困、营养不良、疾病、文盲和不平等的新方法。¹

安南所倡议的行动于2000年正式启动，并与实现千年发展目标的承诺同时公布。然而，在遭遇了2008年的全球金融危机以及了解了共同合作以应对全球气候变化的紧迫性之后，我们不得不重新思考、调整和精简这些目标。在这本书中，巴德尔描绘了全球思维的进化过程。

正如巴德尔所说，金融是一个好仆人，但却是一个糟糕的主人。全球金融衰退暴露了这样一个现实：尽管我们拥有全球性银行和金融机构，但它们却没有受到纯粹的国家监管体系的充分监督。但是，这场危机提出了更为深刻的问题：它对金融市场可以进行自我调整的观点提出了挑战，而且涵盖了方方面面，迫使世界各国领导人同意进行有史以来规模最大的救援行动。

为了支持世界经济的复苏，全球共同投入了1万亿美元的拨款、贷款和贸易支持担保，但正如巴德尔所建议的，要把救援行动变成一项修复世界金融体系的行动，我们还需要做更多的工作。即使全球金融稳定委员会的措施深得人心，也没有人能确定我们已经做了足够多的事情来保护自己免受下一次金融危机的冲击。

从2009年12月哥本哈根气候变化峰会的失败到2015年12月巴黎会议的成功，我们意识到必须开发新的思路来减少全球碳排放。在亚的斯亚贝巴会议中，伯特兰·巴德尔扮演了非常重要的角色，这些努力带来的一部分成果也被纳入2015年9月联合国一致同意的可持续发展目标中。现在，新的可持续发展目标把经济增长、社会公正和环境可持续性作为相互补充而不是相互对立的目标。但我们仍然面临着这样的问题，即如何才能在财政困难时期实现这些目标，以及需要在多大程度上加强必要的多边协调。

尽管我们都认同世界是相互联系和相互依存的，但由于贸易保护主义和国际经济支持与援助的减少，我们应对紧急问题的集体能力已经被削弱。正如联合国全球契约组织（UN Global Compact）前主席乔治·凯尔（Georg Kell）最近所提出的，必须再次为多边主义辩护。也许在每一代人中，我们都必须重新提出协调多边行动的理由。没有什么时候比现在更加真实了，而重塑多边主义正是巴德尔在他的一系列文章中期望实现的：他们着手开发更好的公共利益融资方式，以使得金融不再是对全球经济稳定的一种威胁，而是解决经济和社会问题的关键所在。

巴德尔对全球化的含义以及如何更好地管理全球化进行了分析，这些内容支持他所强调的加强全球合作紧迫性的新思想。全球化可以从许多方面来描述：有些人认为，全球化只是一种经济现象；有些人认为，全球化是一种文化现象——我们吃着同样的食物，我们看同样的电视节目，等等；另一些人则认为，全球化只是资本主义经济发展和市场发展的新阶段。

然而，如果我们首先认识到我们最近在国际经济中所看到的剧烈变化，那么我们就能更加理解由此产生的不满，更加理解那些相信加强全